

## اللغة والاندماج

الاندماج  
العروض الخاصة بالمهاجرين  
اللغة  
تعلم الألمانية

## الاندماج

المطلوب من المهاجرات والمهاجرين الإندماج في المجتمع. بالإضافة الى ذلك عليهم الالتزام بالقوانين والاندماج في سوق العمل لكسب قوتهم اليومي وتعلم اللغة الالمانية.

### مبادئ أساسية

يجب على القاطنين والقاطنات في سويسرا احترام دستور الدولة الاتحادية (مثل ذلك المساواة بين المرأة والرجل) والالتزام بحيثيات القانون. بالإضافة الى ذلك فان على المهاجر الاندماج في سوق العمل وكسب قوته بصورة مستقلة، إذا كلن ذلك ممكنا ، ويطلب منه ايضا تعلم لغة السكان المحليه. نجاح التأقلم مرتبط بشكل وثيق بالتعاون بين الطرفين، ومطلوب ايضا انفتاح المواطنين بشكل ايجابي اتجاه الاجانب.

### المسؤولية الفردية

تجتهد الحكومة الاتحادية، ادارة الكانتونات والبلديات في توفير فرص متساوية للمهاجرين والمهاجرات في الحياة الاقتصادية والثقافية والاجتماعية. المسؤولية الفردية للمهاجرين والمهاجرات تستوجب ان يشاركوا بصورة ايجابية في التأقلم والاستفادة من العروض والخدمات المتوفرة.

### المشاركة في الحياة الاجتماعية

توفر الجمعيات (الانديه) فرصة جيدة للمهاجرين والمهاجرات من اجل التعارف والتأقلم في المجتمع السويسري. وايضا الاشتراك في الحفلات والمناسبات المنظمة من قبل الانديه في البلدية. الوصول والمشاركة الايجابية في الحياة الاجتماعية ليست سهلة كما يبدو لان المواطنين السويسريين مختلفين في درجة استعدادهم للانفتاح على الاجانب، لهذا فان تحقيق هذا الهدف يتطلب شئ من المثابرة.

### الدعم / المساعدة

تتوفر في كانتون آركاو متعددة مخصصة للوافدين الجدد. المركز الاول الجيد هو مركز البلدية، وتوجد ايضا مراكز مؤسسة خصيصا للمهاجرين والمهاجرات، الى جانب (مركز دعم الإندماج في كانتون آركاو، آيا) يوجد في مدينة آراو جزئيا مراكز اقليمية تقدم المعلومات حول طبيعة الحياة في سويسرا وتجييب عن اسئلة محدده حول مواضيع مختلفه. وبالنسبه لغير الناطقين بالالمانية، عليهم الاستعانه باحدهم للترجمة او طلب مترجم للمساعدة. بعض المراكز توفر معلومات بلغات مختلفة ويتوفر ايضا لبعض المجموعات مراكز تقدم خدماتها اليهم بلغتهم.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.ciao-aargau.ch/ar/language-and-integration/integration](http://www.ciao-aargau.ch/ar/language-and-integration/integration)

## العروض الخاصة بالمهاجرين

الاندماج ممكن تحقيقه في المدرسة ومكان العمل. الاشخاص الذين لا تتوفر لهم هذه الفرص , فان عليهم الاستفادة من عروض الاندماج المختلفة.

### عروض خصوصية

هنالك الكثير من العروض الخاصة التي يمكن ان تكون ذا فائدة للاجانب من كلا الجنسين. من اجل المساعدة في تمكين العيش مع المجتمع السويسري وتوطيد التواصل معه، يوجد على سبيل المثال لا الحصر محادثات طاولة مستديرة لتبادل الاراء، عروض لقضاء وقت الفراغ، الندوات او الدورات المتنوعة. يوفر مركز دعم الاندماج في كانتون أركاو (Anlaufstelle Integration Aargau, AIA) او الدوائر البلدية معلومات حول العروض المناسبة. الكثير من البلديات تنظم مناسبة للترحيب بالوافدين الجدد وهذا امر ضروري للتعريف والاطلاع على واقع الحياة في البلدية.

### جمعيات

ينتمي الكثير من الساكنين في كانتون أركاو الى جمعيات متعددة النشاطات تلبى مختلف الرغبات. تتوفر في البلديات الصغيرة، اندية رياضية وجمعيات ثقافية واجتماعية متنوعة. هذه الجمعيات توفر افضل الفرص للراغبين في الانضمام اليها وتحقيق التواصل الايجابي معهم. يمكن الاطلاع على نشاطات هذه الاندية من خلال الصفحة الالكترونية الخاصة بالبلدية.

### منظمات المهاجرين

توجد انديه مختلفه مصنفة حسب البلد أو اللغة، فيها ينظم المهاجرون انفسهم بصورة مستقلة. تقدم هذه الانديه في العادة خدمات المشورة والخدمات الخاصة بالتأقلم والاندماج، من اجل مساعدة الوافدين الى سويسرا وكانتون أركاو.

### عروض خاصة بالشباب

يوجد في كانتون الكثير من العروض الخاصة للشباب. من اجل شغل وقت الفراغ و التعرف على اقرانهم. تتوفر في الكثير من الدوائر البلدية ملتقيات للشباب تقدم نشاطات تسلية مختلفة. رعاية الشباب تكون باشراف متخصصين يمكن الشباب من الجنسين من عرض افكارهم وخططهم وتطبيقها على ارض الواقع. هذه الخدمات توفر للشباب مجانا. تقدم منظمات الشباب نشاطات رياضية في الطبيعة. منظمي هذه النشاطات يكونون في العادة هم اعضاء هذه الجمعيات، البلديات او الكنيسة والمشاركة فيها ممكنه لجميع الشباب من الجنسين. للمزيد من المعلومات يمكن التواصل مع ادارة البلديه.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.ciao-aargau.ch/ar/language-and-integration/integration-programmes](http://www.ciao-aargau.ch/ar/language-and-integration/integration-programmes)

## اللغة

ينبغي لغير الناطقين باللغة الألمانية في كانتون أركاو من الجنسين تعلمها. معرفة اللغة شرط أساسي للنجاح في انجاز الاندماج في المجتمع وبالتالي الوصول الى سوق العمل.

### الألمانية الفصحى / الألمانية الدارجة (السويسرية)

اللغات الرسمية في سويسرا محددة بأربع لغات هي: الألمانية، الفرنسية، الإيطالية، الريتورومانش. اللغة الرسمية في كانتون أركاو هي اللغة الألمانية. هناك فرق بين اللغة الرسمية الألمانية الفصحى (Hochdeutsch) واللغة الدارجة الألمانية السويسرية (Schweizerdeutsch). يتحدث الطلاب في المدارس وجزئياً في الاعلام (الراديو والتلفزة) الألمانية الفصحى، والكتابة باللغة الألمانية الفصحى. أما في الشارع فإن لغة التخاطب اليومية فإنها الألمانية السويسرية مضاف إليها اللهجة المناطقية الدارجة والتي يصعب على متحدث اللغة الألمانية من الاجانب فهمها بشكل تام. ليس المطلوب من الاجانب (كلا الجنسين) تعلم التخاطب باللغة الألمانية السويسرية الدارجة، ولكنه مطالب بفهمها بعد فترة من العيش هنا. يحق للاجانب الطلب من المواطن السويسري التكلم باللغة الألمانية الفصحى.

### اللغة الألمانية والاطفال

ينصح بتمكين الاطفال الغير ناطقين باللغة الألمانية بالتواصل مع اقرانهم السويسريين بشكل مبكر. على سبيل المثال لا الحصر تسجيلهم في دور الحضانه للاطفال او الانضمام الى الخدمات المتعدده المعروضه من اجل تعلم اللغة الألمانية لأولياء الامور مع اطفالهم. يستطيع اولياء الامور تشجيع اطفالهم في هذا المجال من خلال التكلم المتواصل معهم و سماعهم و قص الحكايات عليهم. وباللغة التي يتمكن اهل الطفل منها.

### الترجمة

لا يمكن توقع ان يتكلم المرء ويفهم الألمانية بصورة جيدة بعد وصوله بوقت وجيز. ولكن يحتاج المرء في بعض الاحيان التكلم باللغة الألمانية للتواصل. الكثير من الوافدين يستعينون باقربائهم او أصدقائهم للترجمة. ولكن المرء يحتاج في بعض الامور الشخصية المعقدة الى ترجمة مهنية وموثوقة. المترجمين والمترجمات المتخصصين في فهم الثقافات المختلفة يعتبرون من المؤهلين للقيام بهذا الدور. تعرض دائرة الصليب الاحمر (SRK) في مدينة أراو وبادن خدمة كتابة الرسائل (Schreibdienst) وخدمة تعبئة الاستمارات بشكل مجاني.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.ciao-aargau.ch/ar/language-and-integration/language](http://www.ciao-aargau.ch/ar/language-and-integration/language)

## تعلم الألمانية

لكي يتعلم المرء اللغة الألمانية بشكل صحيح، عليه الانضمام الى دورات تعلم اللغة الألمانية. الدورات المعروضة في كانتون أركاو تتضمن تعلم الكثير، عن أوجه الحياة المتعددة.

### عروض

تعرض الشركات التجارية والمنظمات الغير ربحية والحكومية خدماتها من اجل تعليم اللغة الألمانية لفئات مختلفة. تعرض للفئات التي لم تتعلم الاحرف اللاتينية دورات خاصة لمحو الامية (Alphabetisierungskurs). ينبغي الاطلاع على العروض المتنوعة وتكاليفها قبل الانضمام الى واحدة منها. تقدم الكثير من البلديات خدمات للامهات من اجل تعليم اللغة الألمانية بمشاركة اطفالهم لتعزيز لغتهم ايضا (MuKi- Deutsch).

### مستويات اللغة

لقياس مستوى الاداء في اللغة فان الاطار المرجعي الاوربي (GER)، هو الذي يحدد مستويات اللغة الست ، من مستوى A1 الابتدائي الى مستوى C2 (المتقدم). جميع الدورات الخاصة بتعليم اللغة تقدم خدماتها من اجل دراسة المستويات المذكورة انفا. المستوى A1 و A2 مخصص لتعلم القواعد الاساسية في اللغة، المستوى B1 و B2 مخصص للراغبين في دراسة التعليم المهني، المستوى C1 و C2 مخصص للراغبين في الدراسة الاكاديمية او الجامعية.

### التمويل

خدمات تعليم اللغة الألمانية ليست مجانية واسعارها تختلف من معهد الى اخر. لذا فمن الاجدى التمحيص في اسعار المحاضرة الواحدة (Preis pro Lektion) قبل اتخاذ قرار الانضمام الى اي منها. بعض الدورات ممولة من قبل كانتون أركاو او من قبل البلديات، لذلك فهي تتميز برخص اسعارها.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.ciao-aargau.ch/ar/language-and-integration/learning-german](http://www.ciao-aargau.ch/ar/language-and-integration/learning-german)